



# URANICA

Volume 7, Issue 2, December 2015  
INTERNATIONAL JOURNAL OF QURANIC RESEARCH

URANICA

قرآنيكا

### In this Issue:

Hyperfine Description of Human Creation in Three Dark Zones in Qur'an  
*Gamal Hamed*

Translating Vocative Sentences by Exclamation in the Glorious Qur'an:  
A Semantic Analysis and Message Change  
*Nida S. Omar*

Memorization Skills in Tahfiz Educational System in Alor Setar Kedah:  
A Comparative Study  
*Mohamad Shahrin & Mohd Nizam Sahad*

A New Study on Qarinah with Quranic Fasilah Compatibility  
*Mohd H. A. Rahim & Zulkifli M. Y.*

The Outcomes of the Tafsir Forewords between the Ideology and the New  
Challenges  
*Abdul Rahman Obeid Hussein, Adnan Bin Mohamed Yusoff*

Syntactic Analysis of the Verses of the Qur'an  
*Al Khatib, M. Fattah*

ISSN 2289-5396



9 772289 539007

## About this journal

Quranica (ISSN 2289-5396) is an international trilingual (Arabic, English & Malay) peer-reviewed bi-annual journal published by Centre of Quranic Research (CQR), University of Malaya. It reflects on the full range of current scholarly works on Qur'anic Studies. All submitted manuscripts undergo an initial screening by an editor and then a rigorous peer-review, and finally an editorial scrutiny.

## Aims & scope

This journal aims to promote an academic rigor to Qur'anic studies through new and original academic contributions and perspectives to the field. It welcomes researches on Qur'anic sciences (ulum al-Qur'an), manuscripts, scientific miracles, modern applied sciences related to the Qur'an. The content also includes book reviews and conference reports.

## Submission Guidelines

Submission guidelines:

- a. Each manuscript must be accompanied by a statement that it has neither been published previously nor been submitted simultaneously for publication elsewhere.
- b. The manuscript must be submitted in **MS Word** format, to [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)
- c. The manuscript must include an abstract with some key words, an introduction, main body, conclusion and references.
- d. The abstract should be no more than 250 words.
- e. The Manuscript (**In-text citation, references** and other technical things) must be formatted according **APA Style**. For detailed instructions, please visit <http://cqr.um.edu.my>.
- f. Each article should be a maximum of 7,000 words including reference notes.
- g. The text of the manuscript should contain no information that might identify an author.
- h. A book review should be no more than 1000 words.

- i. The copyright form must be submitted as a signed scanned copy to [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my) The form can be downloaded from <http://cqr.um.edu.my>.

### **Book Reviews**

Quranica publishes several book reviews in an issue. Researchers are encouraged to submit reviews of any recently published books on the Qur'anic studies.

### **Disclaimer**

Quranica makes every effort to ensure the accuracy of all its contents. However, opinions, discussions, views and recommendations are expressed in this journal *do not necessarily reflect the official policy* of Quranica or views of its editors or publishers. Therefore, Quranica and its publishers will not be liable for any controversy may be arisen. The journal reserves the right, at its sole discretion, to change its terms and conditions of publications.

**Copy Right:** Centre of Quranic Research (CQR), Level 13, Wisma R&D, University of Malaya, Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur, Malaysia. Tel : +603-2246 3342 Fax : +603-2246 3345. Emails: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

### **Contact:**

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
Email: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

### **Notes**

This journal was formerly known as: The International Journal for Quranic Studies. Four previous issues are published under this title with the ISSN (2180-4893). The new name of this journal is "QURANICA", ISSN (2289-5396).

---

# QURANICA

An International Peer-Reviewed Journal of Quranic Research

Published biannually by CQR, UM, in June & December  
Volume 7, Issue 2, December 2015

*EDITOR-IN-CHIEF*

Prof. Dato' Dr. Zulkifli Mohd. Yusoff

*MANAGING EDITOR*

Dr. Adama Bamba

*ASSOCIATE EDITORS*

Dr. Raja Jamilah Binti Raja Yusof

Dr. Abdollatif Ahmadi

*EDITORIAL ASSISTANTS*

Noor Jamaliah Binti Hj. Ibrahim

Asma Anuar

Iman Kanani

*COPY EDITOR*

Mr. Khairul Saufil Hadi Muhamad

## INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

|  |                      |
|--|----------------------|
| Abdallah Al-Khatib (Prof. Dr.)                 | Lebanon              |
| Abdul Karim al-Muhamadi (Sheikh)               | Iran                 |
| Abdul Majid al-Najjar (Prof. Dr.)              | France               |
| Abdul Majid al-Zindani (Sheikh)                | Yemen                |
| Abu Bakr Rafique Ahmad (Prof. Dr.)             | IIUC, Bangladesh     |
| Adnan Muhammad Zarzur (Prof. Dr.)              | Bahrain              |
| Ahmad Thib Raya (Prof. Dr.)                    | Indonesia            |
| Aisha Al-Mana (Prof. Dr.)                      | Qatar                |
| Glenn Hardaker (Prof. Dr.)                     | UK                   |
| Ismail Lutfi (Prof. Dr.)                       | YIU, Thailand        |
| Mawil Izzedine (Prof. Dr.)                     | United Kingdom (UK)  |
| Mohammed Khazir Al-Majali                      | Jordan               |
| Mohd. Ajmal bin A. Razak al-Aidrus (Prof. Dr.) | ISTAC, Malaysia      |
| Mohd. Kamal Hassan (Tan Sri Prof. Dr.)         | Malaysia             |
| Muhammad Nur Lubis (Prof. Dr.)                 | Brunei Darussalam    |
| Osman Bakar (Prof. Datuk)                      | Malaysia             |
| Shafa Hamadi (Prof. Dr.)                       | United Arab Emirates |
| Yasser Awde (Sheikh)                           | Qatar                |
| Zafar Iqbal (Prof. Dr.)                        | Pakistan             |
| Zaghloul Al-Najjar (Prof. Dr.)                 | Egypt                |

© **Copy Right:** Centre of Quranic Research (CQR), Level 13, Wisma R&D, University of Malaya, Jalan Pantai Bahru, 59990 Kuala Malaysia. Tel +603-2246 3342 Fax: +603-2246 3345 Email: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

# CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| EDITORIAL .....   | i  |
| ARTICLES  |    |
| Hyperfine Description of Human Creation in Three Dark Zones in Qur`ān<br>Gamal Hamed .....  | 01 |
| Translating Vocative Sentences by Exclamation in the Glorious Qur`an: A Semantic Analysis and Message change<br>Nida S. Omar .....                | 11 |
| <i>(Memorization Skills in Tahfiz Educational System in Alor Setar Kedah: A Comparative Study)</i><br>Mohamad Shahrin & Mohd Nizam Sahad .....    | 29 |
| <i>(A New Study on Qarinah with Quranic Fasilah Compatibility)</i><br>Mohd H. A. Rahim & Zulkifli M. Y. ....                                      | 47 |
| <i>(The Outcomes of the Tafsir Forewords between the Ideology and the New Challenges)</i><br>Abdul Rahman Obeid Hussein, Adnan Bin Mohamed Yusoff | 63 |
| <i>(Syntactic Analysis of the Verses of the Quran...)</i><br>Al Khatib, M. Fattah .....   | 83 |

## EDITORIAL

All praise is due to Allah for his blessings and grants in helping us to issue this volume (7<sup>th</sup>, issue2) of **QURANICA**. This issue contains six articles, two for each language; namely: English, Malay and Arabic. The first article which is written by Gamal Hamed, tries to have a new interpretation of human creation in three dark zones in The Qura'n, namely: the cavity of the uterus, the cavity of the chorionic vesicle and the amniotic cavity. The second article which is written by Nida Omar *et. al* in The third article, on the other hand, concerned with investigation message change in vocative sentences in the glorious Qur'an when translated to English. It tried to answer an important question: Do the syntactical and grammatical changes affect the quality of the rhetorical message when translating vocative sentences of Qur'anic texts to English? Regarding to the Malay articles, the first article which is written by both M. Shahrin and M. Nizam is a comparison of four methods used in the memorization of the Quran at Alor Setar; namely: the Indian-Pakistani, the Azhari, the integrated Tahfiz and Science and the Turkish system. This is followed by an analysis of the Quranic Fasilah and its role in ensuring the textual coherence in the Quran. Meanwhile, the first article in the Arabic section by Dr. Abdrahman deals with the analysis of the development of the contents of the introductions of the Quranic exegesis books. Finally, the concluding article in this issue which is written by Dr. M. Al-Khatib, is a study of the grammatical analysis of the Quran in condition not to distort the meanings of the Quran of dismantle its compositions. Lastly, the Journal of **QURANICA** is proud to thank all those who helped in issuing this volume, from researchers, reviewers, editors, consultants and administrators. May Allah reward them all.

# قرآنيكا

مجلة عالمية محكمة لبحوث القرآن نصف سنوية  
يصدرها مركز بحوث القرآن بجامعة ملايا في يونيو وديسمبر  
المجلد ٧، العدد ٢، ديسمبر ٢٠١٥ م.

## رئيس التحرير

بروفيسور داتوكتور ذو الكفل محمد يوسف

## مدير التحرير

د. آدم بمبا

## مساعدو التحرير

د. رجا جميلة بنت رجا يوسف

د. عبد اللطيف أحمد

إيمان كنعاني

## محررون مساعدون

نور جمالية بنت حاج إبراهيم

أسماء أنور

## منسق العدد

السيد خير الهادي محمد

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## الهيئة الاستشارية للمجلة

|           |                          |
|-----------|--------------------------|
| تايلاند   | أ. د. إسماعيل لطفي       |
| الهند     | د. بدر حسين              |
| العراق    | أ.د. حكمت بشير           |
| مصر       | أ.د. زغلول النجار        |
| الإمارات  | د. شافع حمادي            |
| أندونيسيا | أ.د. طب رايا             |
| قطر       | أ.د. عائشة المناعي       |
| لبنان     | أ.د. عبد الله الخطيب     |
| اليمن     | أ.د. عبد المجيد الزنداني |
| فرنسا     | أ.د. عبد المجيد النجار   |
| سوريا     | د. عواد خلف              |
| المغرب    | أ.د. فاروق حمادة         |
| السعودية  | أ.د. فهد الرومي          |
| الأردن    | أ.د. محمد خازر المجالي   |
| بروناي    | أ.د. محمد نور لوبيس      |
| إنجلترا   | أ.د. موئل عز الدين       |

## في هذا العدد

كلمة العدد

البحوث والدراسات العربية:

مآلات مقدمات التفاسير بين الميول الأيديولوجية وتحديات

٦٣

العصر

د. عبد الرحمن عبيد حسين و عدنان بن محمد يوسف .....

أصول التحليل النحوي لآيات القرآن الكريم: الاحتياط من

٨٣

"تفكيك نظم القرآن" نموذجًا

د. محمد عبد الفتاح الخطيب .....

تنويه:

الاسم الجديد لهذه المجلة هو "قرآنیکا"، وترقيمها الدولي (2289-5396). وقد تم إصدار أربعة أعداد من هذه المجلة باسم "المجلة العالمية لبحوث القرآن" بالترقيم الدولي (2180-4893). عليه، فسيتم إصدار الأعداد اللاحقة من هذه المجلة بالاسم الجديد المشار إليه.

## العنوان والمراسلات:

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
Email: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## عن مجلة "قرآنیکا"

مجلة "قرآنیکا" لبحوث القرآن (ردمك: 5396-2289)، مجلة إلكترونية نصف سنويّة محكمة تصدر بثلاث لغات (إنجليزية، وعربية، وملايوية)، في مركز بحوث القرآن بجامعة ملايا. تركّز المجلة على القضايا العلميّة الرّاهنة في الدراسات القرآنية، وتخضع جميع البحوث لمراجعة أوّلية من لدن المحرّرين، ثم مراجعة دقيقة من لدن محكّمين اثنين، ومن ثم مراجعة أخيرة من لدن المحرّرين.

### أهداف واهتمامات:

تصبو مجلة "قرآنیکا" للترويج لدراسات قرآنيّة أكاديميّة قويّة وأصيلة عبر إسهامات المتخصّصين في هذا المجال. عليه، فإنّها ترجّب بالبحوث في علوم القرآن، والمخطوطات، والإعجاز، وموضوعات العلوم التّطبيقيّة الحديثة ذات العلاقة بالقرآن. كما تعنى بمراجعات الكتب وتقارير المؤتمرات حول الدّراسات القرآنية.

### ضوابط النشر:

#### ينبغي أن تخضع البحوث المقدمة للنشر للضوابط الآتية:

١. أن يطبع البحث بنظام مايكروسوفت وورد.
٢. أن يشتمل على ملخص، توضع في آخره الكلمات المفتاحية، ومقدمة، ومنت البحث، والخلاصة والمراجع.
٣. أن يوقع الباحث على استمارة حقوق النّشر، وبصوّها (على النّاسوخ)، ثم يرسلها إلى عنوان المجلة البريدي: ([quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my))، يمكن تنزيل استمارة حقوق النشر من موقع المجلة.
٤. أن يتبع في تنسيق البحث نظام جامعة شيكاغو لتنسيق البحوث، سواء في متن البحث أم في الهوامش. (يرجى معاينة التفاصيل في موقع المجلة).
٥. ألا يتجاوز البحث (٧,٠٠٠) كلمة بما في ذلك المراجع، والإحالات والهوامش. كما لا يتعدّى الملخص (٢٠٠) كلمة.
٦. ألا يشمل متن البحث أيّة معلومة تشير إلى هويّة الباحث، أو أيّة معلومات شخصيّة.
٧. يرفق مع البحث إقرار بعدم تقديمه -تزامناً- إلى أيّ جهة أخرى للنشر.

### مراجعات الكتب:

تنشر مجلة "قرآنیکا" مراجعات عدّة في عدد واحد، وتشجع الباحثين على نشر مراجعات الكتب الجديدة في الدّراسات القرآنيّة، والحدّ الأقصى لمراجعات الكتب (١٠٠٠) كلمة فحسب.

## إبراء ذمّة:

تحرص مجلة "قرآنیکا" في مصداقيّة كل ما تنشره. لكن تجدر الإشارة إلى أنّ جميع الآراء، والمواقف، والتوصيات من لدن كُتّاب البحوث، إنّما تعبر عن آراء أولئك فحسب، ولا تعبر بالضرورة عن رأي مجلة "قرآنیکا" أو محرريها أو ناشريها. لذلك، فإنّ المجلة أو ناشرها، لن يتحمّل تبعات أيّ اختلافات في وجهات النّظر التي قد تنشأ من الآراء المنشورة، وتحفظ المجلة بحقّ تغيير أيّ من ضوابط النّشر لديها، دون سابق إشعار.

## **العنوان والمراسلات:**

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
**Email:** [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## كلمة العدد

الحمد لله ربّ العالمين، والصَّلَاة والسَّلَام على نبيِّه الأمين. أما بعد،

فإنَّ هذا العدد الثاني (مج7) من مجلَّة "قرآنیکا" يضمُّ ست مقالات: اثنتان لكلِّ من الإنجليزية والملايوية والعربية. المقالة الإنجليزية الأولى للباحث جمال حامد، وهي محاولة لفهم جديد لخلق الإنسان في "الظلمات الثلاث" الواردة في القرآن الكريم. أمَّا المقالة الثانية للباحثة ندا عمر وآخرون، فهي تحليل للتغير الواقع في الأدعية القرآنية في ترجمات معاني القرآن باللغة الإنجليزية، وقد حاولت هذه الدراسة الإجابة عن مدى تأثير الترجمة في الخصائص البلاغية للأدعية القرآنية. أما المقالة الملايوية الأولى فهي للباحثين محمد شيرين، ومحمد نظام، وتتناول فعالية أربعة أنظمة متباعدة في مراكز تحفيظ القرآن بمدينة ألوستاز شمالي ماليزيا، وهي: النظام الهندي، والباكستاني، والأزهري، والتُّركي المدمج. تتلوهما المقالة الثانية للباحثين: محمد هشام، وذو الكفل محمد يوسف عن أثر القرينة في الانسجام النغمي في الفواصل القرآنية. أمَّا المقالتان العربيةتان. فأولاهما للباحث عبد الرحمن عبيد، وهي دراسة لمضامين مقدمات تفاسير القرآن وما شهدته من تطور في مضامينها ومناهجها، والمقالة الأخيرة عن أصول التحليل النحوي للآيات مشروطة بعدم تفكيك النص وضياع المعاني. هذا، فإنَّ هيئة التحرير تأمل من هذا الإصدار الجديد، أن يلي الميول القرائية لشريحة واسعة من قراء المجلة وكُتَّابها الكرام، راجين من المولى سبحانه التَّوفيق لخدمة كتابه العزيز، والارتقاء بالبحث العلمي في هذا المجال.

أخيرًا، فإنَّ مجلَّة "قرآنیکا" تشكر جميع من ساهم في إخراج هذا العدد من المجلَّة من باحثين ومحررين وإداريين ومستشارين. وترجو من الجميع متابعة دعم المجلَّة بالبحوث والإرشادات وبكلِّ ما في وسعهم. شكر الله الجميع.